

Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



Программа дисциплины

Б1.Б.2 Иностранный язык (нем.яз)

Шифр по учебному плану, название

Направление подготовки:

44.06.01 Образование и педагогические науки

Шифр название

Профиль подготовки:

Общая педагогика, история педагогики и образования

Шифр название

Квалификация выпускника:

«Исследователь. Преподаватель-исследователь»

Казань 2014

1. КРАТКАЯ АННОТАЦИЯ

Курс посвящен изучению дисциплины «Иностранный (немецкий) язык». Предмет изучения – общеделовое и общепрофессиональное общение на иностранном языке для научных целей.

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» являются:

- достижение уровня владения иностранным языком, позволяющего продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде;
- обучения способом применения и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- формирование знаний и навыков свободного чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- формирование навыков оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода или резюме;
- формирование навыков делать сообщения, доклады и презентации на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- формирование навыков ведения беседы по специальности на иностранном языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к обязательной части учебного плана подготовки аспирантов по своей специальности научных отраслей: 44.06.01 Общая педагогика, история педагогики и образования. Осваивается на 1 году обучения в аспирантуре, 1-2 семестр и заканчивается сдачей кандидатского экзамена.

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык» аспирант должен освоить материал предшествующих дисциплин:

- a) иностранный язык;*
- б) деловой иностранный язык;*
- в) практика делового общения;*
- г) иностранный язык: технический перевод;*
- д) иностранный язык в профессиональной коммуникации.*

Знания, полученные при изучении дисциплины «Иностранный язык для аспирантов» могут быть использованы при выполнении научно-исследовательской работы, а также при сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Обучающийся, завершивший изучение дисциплины, должен

знать:

1. основные лексико-грамматические конструкции, специфичные для научного и официально-делового стилей;
2. социокультурные, профессионально-ориентированные модели поведения в сфере научного общения;
3. основы излечения и интерпретация информации научного характера на основе просмотрового и поискового видов чтения

уметь:

1. понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
2. делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;

3. читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
4. составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

владеть:

1. подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
2. б) всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
3. в) навыками письма в пределах изученного языкового материала.

Аспиранты (экстерны), сдающие кандидатский экзамен по данной дисциплине, должны:

- владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно их использовать во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. Аспирант (экстерн) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант (экстерн) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант (экстерн) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический минимум аспиранта (экстерна) должен составлять не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, содержащего не менее 500 терминов по профильной специальности.

демонстрировать способность и готовность:

- к самоорганизации и исследовательской деятельности.

применять результаты освоения дисциплины в профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка	приобретаемой
------------------	-------------	---------------

компетенции	
УК-1	способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно - образовательных задач
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

4.1. Распределение трудоёмкости дисциплины (в часах) по видам нагрузки обучающегося и по разделам дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов (2 зачетные единицы –аудиторная работа 72 часа, 3 зачетные единицы – самостоятельная работа 108 часов).

Форма промежуточной аттестации по дисциплине: экзамен во 2 семестре.

	Раздел дисциплины	Семестр	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Самостоятельная работа
1.	Фонетика	1-2		4		4
2.	Грамматика	1-2		12		12
3.	Лексика	1-2		6		12
4.	Аудирование и говорение	1-2		14		20
5.	Письмо	1-2		12		16
6.	Чтение и перевод	1-2		24		44
				72		108

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звон кость/глухость конечных согласных и т.п

Тема 2. Грамматика

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в

различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения

Тема 3. Лексика

Терминологические особенности специальности и словообразование

Тема 4. Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, выражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной

монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности

Тема 5. Письмо

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования

Тема 6. Чтение и перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста. При *поисковом и просмотровом чтении* оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается *объем и правильность*

извлеченной информации. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

На лекциях:

На семинарах:

Метод «Портфолио» - сбор, анализ и подготовка пакета документации по опубликованию результатов научной деятельности.

Проектный метод – комплексный метод, позволяющий формировать навыки самостоятельной работы, разрабатывать методологию, позволяющий ставить и решать собственные и конкретные задачи

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Формирование коммуникативных умений письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

2. Подготовка к беседе на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

3. Работа над языковым материалом.

Вопросы к практическим занятиям

Осуществляется работа с чтением литературы по специальности.

Общий **объем литературы** за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять **примерно 600000-750000 печ. знаков (то есть 240-300 стр.)**. Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

7.1. Регламент дисциплины

7.2. Оценочные средства текущего контроля

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Тестирование по темам.

Темы рефератов

По тематике диссертационного исследования.

Письменное домашнее задание (см. практические занятия):

1. Подготовка аннотации по теме исследования
2. Написание реферата по теме исследования
3. Написание научной статьи или обзора по теме исследования

Общий **объем литературы** за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять **примерно 600000-750000 печ. знаков (то есть 240-300 стр.).** Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

7.3. Вопросы к зачету

- 1). Перевод и резюмирование научных текстов по специальности на языке обучения. Объем текста 600000-700000 печатных знаков.
- 2). Письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста 15000 печатных знаков.

7.4. Таблица соответствия компетенций, критериев оценки их освоения и оценочных средств

Индекс компетенции	Расшифровка компетенции	Показатель формирования компетенции для данной дисциплины	Оценочное средство
УК-1	способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях	знание социокультурных, профессионально-ориентированных моделей поведения в сфере научного общения;	Письменный и устный перевод; Письменное и устное резюмирование, аннотирование, передача основного содержания, критический анализ научного содержания текстов на английском языке.
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно -	- умение представить результаты научного исследования, как в устной, так и в письменной форме, в монологе и беседе на английским	Собеседование с членами экзаменационной комиссии, в состав которой входят специалисты по данной научной проблеме, свободно

	образовательных задач;	языке; - Владение подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью; всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое); навыками письма в пределах изученного языкового материала. -знание социокультурных, профессионально-ориентированных моделей поведения в сфере научного общения;	владеющие английским языком.
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	Умение понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; - умение делать резюме, сообщения, доклад на	Письменный и устный перевод; Письменное и устное резюмирование, аннотирование, передача основного содержания, критический анализ научного содержания текстов на английском языке по специальности.

		иностранным языке; - владение основами излечения и интерпретация информации научного характера на основе просмотрового и поискового видов чтения.	
--	--	--	--

И т. д.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

9.1. Основная литература

1. Обучение иностранному языку университете: стратегия и тактика планирования: учебное пособие/Н.В. Маклакова, Т.К. Иванова, Н.В. Чеботарева. – Казань: Казанский университет, 2011. -104 с

1. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 252 с.

<http://www.znanium.com/bookread.php?book=474619>

2. Хантакова В.М., Меркурьева В.Б., Благий Т.Л., Палкевич О.Я., Шаманская М.А. Немецкий язык для академических целей: учеб. пособие. – Иркутск: ИГЛУ, 2012. – 182 с.

http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=8857&search_query=%D0%BD%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%B9%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA

3. Немецкий язык: уровень совершенства = Deutsch fur Fortgeschrittene Niveau C : [для совершенствующихся] / Н. Ф. Борисенко .— Москва ; Киев : Дом Славянской книги : Логос-М, 2012 .— 527 с. : ил. ; 21 .— (Вас ждет успех!) .— ISBN 978-5-91503-108-0 ((в пер.)) , 1000.

9.2. Дополнительная литература

1. Учебно-методическое пособие по "Практическому курсу перевода (с немецкого языка на русский)" / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Ин-т филологии и искусств ; [сост.: З. Ф. Хамидуллина, Л. Г. Юсупова] .— Казань : [б. и.], 2012 (: Отечество) .— 79 с. (28 экз)

2. Гандельман В.А., Катаева А.Г, Немецкий язык для гуманитарных вузов: Учебное пособие, 8-е издание, испр. -М.: ВШ, 2008 г ., - 303 с. (НБ, 10 экз —

3. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с

<http://znanium.com/bookread.php?book=203065>

4. Themen neu 1 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : Kursbuch / von H. Aufderstraße [et al.] .— [Donauwörth] : Hueber, 2005 .— 160 с. : цв. ил. ; 24 + Прил. (203 с.) .— Загл. прил.: Themen neu 1: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache: рабочая тетр./ von H. Bock, K.-H. Eisfeld, H. Holthaus, U. Schütze-Nöhmke; bearb. von I. Timtschenko, V. Timschenko. - Donauwörth: Hueber, 2005. - 203с. - ISBN 3-19-511521-2. - 286,00 .— Библиогр.: с. 160 .— Указ.: с.148-159.

5. Приложение: Themen neu 1 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : рабочая тетр. / von H. Bock [et al.] ; bearb. von I. Timtschenko, V. Timtschenko .— [Donauwörth] : Hueber, 2005 .— 203 с. : ил. ; 24 .— ISBN 3-19-511521-2.

6. Themen neu 2 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : Kursbuch / von H. Aufderstraße [et al.] .— [Donauwörth] : Hueber, 2006 .— 160 с. : цв. ил. ; 24 + Прил. (221 с.) .— Загл. прил.: Themen neu 2: Lehrwerk für deutsch als Fremdsprache: рабочая тетр./ von H. Aufderstraße, H. Bock, J. Müller; bearb. von I. Timtschenko, V. Timtschenko. - Donauwörth: Hueber, 2006. - 221 с. - ISBN 3-19-481522-9. - 286,00 .— Библиогр.: с. 149 .— Указ.: с. 150-160.

7. Приложение: Themen neu 2 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : рабочая тетр. / H. Aufderstraße, H. Bock, J. Müller ; bearb. von I. Timtschenko, V. Timtschenko .— [Donauwörth] : Hueber, 2006 .— 221 с. : ил. ; 24 .— ISBN 3-19-481522-9.

8. Themen neu 2 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : arbeitsbuch / von Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Jutta Müller .— 3. Aufl. — [Donauwörth] : Hueber, [2000] .— 152 с. : ил. ; 24 .— ISBN 3-19-011522-2

9. Themen neu 3 : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : kursbuch / von Hartmut Aufderstraße, Werner Bönzli, Walter Lohfert .— 3. Aufl. — [Donauwörth] : Hueber, [2002] .— 160 с. : ил. ; 24 .— ISBN 3-19-001523-6.

10. Themen aktuell 3 : Zertifikatsband : Arbeitsbuch / von Heiko Bock, Jutta Müller .— Ismaning : Max Hueber, [2006] .— 184 с. : ил. ; 24 .— (Deutsch als Fremdsprache, Niveaustufe B1) .— Прил. к кн.: Themen aktuell 3: Zertifikatsband: Kursbuch/ von Michaela Perlmann-Balme [et al.].

11. Прилагается к: [Themen aktuell 3 : Zertifikatsband : Kursbuch / von Michaela Perlmann-Balme \[et al.\] .— Ismaning : Hueber, \[2007\] .— 168 с. : ил. ; 24 .— \(Deutsch als fremdsprache, Niveaustufe B1\) .— ISBN 978-3-19-001692-1 .— ISBN 3-19-001692-5](#).ISBN 3-19-011692-X.

12. Themen aktuell 3 : Zertifikatsband : Kursbuch / von Michaela Perlmann-Balme [et al.] .— Ismaning : Hueber, [2007] .— 168 с. : цв. ил. ; 24 + Прил. (184 с.) .— (Deutsch als fremdsprache, Niveaustufe B1) .— Загл. прил.: Themen aktuell 3: Zertifikatsband: Arbeitsbuch/ von Heiko Bock, Jutta Müller. - Ismaning: Hueber, [2006]. - 184 с. - ISBN 3-19-011692-X. - 281,00.

13. Приложение: [Themen aktuell 3 : Zertifikatsband : Arbeitsbuch / von Heiko Bock, Jutta Müller .— Ismaning : Hueber, \[2006\] .— 184 с. : ил. ; 24 .— \(Deutsch als Fremdsprache, Niveaustufe B1\) .— ISBN 3-19-011692-X](#). ISBN 978-3-19-001692-1 .— ISBN 3-19-001692-5.

14. Landeskunde Deutschland : Von der Wende bis heute : für Deutsch als fremdsprache : Aktualisierte Fassung 2006/ 2007 / Renate Luscher .— [2 Aufl.] .— München : Verl. für Deutsch R. Luscher, [2006] .— 176 с. : ил. ; 21 .— (Daten. Texte. Aufgaben) .— ISBN 3-938251-01-8 .— ISBN 978-3-938251-01-0.

15. Auf neuen Wegen : Deutsch als fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe / E.-M. Willkop [et al.] .— Ismaning : Hueber, [2006] .— 280 с. : ил. ; 24 .— ISBN 3-19-001640-2.

16. Wahlen in Deutschland : учебно-методическое пособие / Казан. гос. ун-т. Каф. нем. яз ; [сост.: к.филол.н., доц. Т.К. Иванова ; науч. ред.: к.филол.н., доц. Н.А. Маслова] .— Казань : Изд-во Казанского государственного университета, 2008 .— 17 с. ; 21, 100.

По специальностям:

13.00.00 Педагогические науки

1. Немецкий язык : развитие навыков устной речи : учебное пособие / О. Г. Жукова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Казан. нац. исслед. техн. ун-т им. А. И. Туполева-КАИ" .— Казань : [Изд-во Казанского государственного технического университета], 2011 .— 42, [2] с. : ил. ; 20 .— Библиогр. в конце кн. (3 назв.) .— ISBN 5-7579-1635-4 ((в обл.)) , 100.

2. Немецкий язык : учебное пособие / О. Г. Жукова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Казан. нац. исслед. техн. ун-т им. А. И. Туполева-КАИ" .— Казань : [Изд-во Казанского государственного технического университета], 2011 .— 27, [2] с. ; 20 .— Библиогр. в конце кн. (4 назв.) .— ISBN 978-5-7579-1633 ((в обл.)) , 100.

3. Landeskunde Deutschland = Страноведение Германии : учебно-методическое пособие / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Филол. фак. ; [сост. доц. Р. А. Сафина] .— Казань : [Филологический факультет Казанского университета], 2011 .— 67 с. : ил. ; 21 .— Текст: рус., нем. — Библиогр.: с. 64-65, 100.

Словари

1. DUDEN-Universalwörterbuch. Bibliographisches Institut Mannheim, 1989, - 1816 S.
2. DUDEN-Fremdwörterbuch. Dudenverlag Mannheim, 1990, - 832 S.
3. Немецко-русский словарь в 3х томах. // Под ред. Р.Клаппенбах. – Берлин: АН, 1987-1989 гг., - 1768 с.
4. Немецко-русский словарь в 2-х тт. //Под ред. О.И.Москальской. – М.: 2006 г., 1248 с.
5. Зуев А.Н. Русско-немецкий словарь. – М.: Ин.язык, - 2005, - 496 с.
6. Новый немецко-русский словарь// Под ред. М.Я.Цвиллинга. – М.: Ин.язык, - 2005, - 528.

9.3. Интернет-ресурсы:

Словари, работающие в режиме on-line

1. www.multiran.ru
2. www.multilex.ru
3. www.lingvo.ru
4. www.primavista.ru/dictionary/index.htm
5. www.yourdictionary.com
6. <http://en.wiktionary.org>
7. www.translate.ru

Энциклопедии, работающие в режиме on-line

1. <http://en.wikipedia.org>

2. <http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку ресурсы сети Интернет

1. <http://www.schubert-verlag.de>

2. <http://hueber.de>

4. <http://www.dw-world.de>

5. <http://www.goethe.de>

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для проведения практических занятий необходимы:

- а) аудитория, оснащенная презентационной техникой для проведения презентаций, подготовленных обучающимися (проектор, экран, компьютер/ноутбук);
- б) компьютерный класс на 12 посадочных мест с доступом в Интернет, рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с выходом в Интернет;
- в) раздаточный материал для изучения и закрепления грамматической части дисциплины;
- с) телевизор для просмотра учебного материала (фильмы, лекции зарубежных специалистов).

Образцы текстов

Педагогические науки

1. перевод http://www.sw.fh-koeln.de/Lernwerkstatt/downloads/Kultur/Sowjetische_Schule.pdf

Bildung und Erziehung

Bildung und Erziehung der Jugend wurden exakt vom Staat geplant und kontrolliert: Die Leitung der Schulen in den jeweiligen Orten unterlag der Zuständigkeit der zweiten Stadtsekretäre der Kommunistischen Partei, der zweiten Komiteesekretäre der Lenin-Komsomol, der zweiten Vertreter des Schulkomiteevorsitzenden sowie verschiedenen gesellschaftlichen Komitees bzw. Kommissionen, z.B. Kommission in Fragen der Minderjährigen (im Bereich Kriminalität bei Minderjährigen).

Schüler haben in der Schule innerhalb einer hierarchischen Struktur als Funktionäre gehandelt: als Sekretär der Schulkomsomol=> Schulkomitee LKSM=> Pionier-Organisation => Vorsitzender der Pioniere=> Vorsitzende in den Klassen=> Gruppenleiter der Pionerketten (4-5 Mitglieder pro Gruppe) => Oktoberkinder „Sternchen“ usw.

Parallel dazu hat bis Ende der 80er Jahre ein Schülerkomitee existiert, das Disziplin, Leistungsstand und Ordnung der Schüler kontrolliert hat. In Sitzungen von 10- bis 17jährigen Schülern wurde über oben genannte Maßnahmen berichtet und bei schlechten Ergebnissen Strafen eingesetzt, z.B. Verweisung aus der Schule auf bestimmten Zeitraum.

Kommunistische Erziehung war das wichtigste Mittel zur Überwindung der Überreste des Kapitalismus im Bewusstsein der Menschen, zur Verwandlung aller Menschen in aktive Bauern der Kommunistischen Gesellschaft, lebend im Geist des sowjetischen Patriotismus, des proletarischen Internationalismus usw.

Große Wörter! Was wurde nur aus diesen Menschen, die sich nicht verwandeln ließen? Hierzu einige Beispiele aus meiner Stadt in Tadschikistan:

Im Zeitraum 1941 bis 1953: Verbot der deutschen Sprache in den Schulen.

60er Jahre: Eine junge Frau Kolleker, deutsche Nationalität, wird ohne ihr Wissen als potentielle Leitungskraft vom Städtischen Komsomolkomitee beobachtet. 2- bis 3mal wird ihr Lebenslauf überprüft. Resümee: „Schade, so eine gute junge Frau, aber ihre Biografie passt nicht in den Rahmen. Ihre Mutter – mit Namen Lichtenwald - ist zwar Ärztin, war jedoch in der Trudarmee und im Gefängnis, ihr Vater, Rechtsanwalt, verstarb unter ungeklärten Gründen in der Trudarmee. 70er Jahre: Der junge Abiturient namens Krieger wollte in Moskau an der „Universität

2. резюме <http://de.wikipedia.org/wiki/Waldorfschule>

Spiritualismus und Ganzheitlichkeit

Die Waldorfpädagogik gründet sich auf das von Rudolf Steiner Anfang des 20. Jahrhunderts entwickelte „anthroposophische Menschenbild“, einer Anthropologie, die auf den esoterischen Grundlagen der von ihm begründeten anthroposophischen

Weltanschauung beruht. Im Sinne der sozialen Dreigliederung versucht Steiner, die Grundsätze der ‚Freiheit‘ der Kultur, die ‚Gleichheit‘ in der politischen Gemeinschaft und die ‚Brüderlichkeit‘ im wirtschaftlichen Leben in die Praxis umzusetzen.^[14]

Steiners esoterische Lehren und seine goetheanistische ganzheitlich-orientierte Wissenschaftsmethodik sollen, so seine Forderung, nicht Lehrgegenstand der Waldorfschule sein. Sie begründen aber die Sicht des Menschen in seiner Entwicklung und wirken so auf Erziehung und Methoden des Unterrichts.^[14]

1.1.1. Anthroposophie als Grundlage

Steiner will die Pädagogik nicht von „den Qualifikations-, Reproduktions- und Selektionsanforderungen einer spätindustriellen demokratischen Leistungsgesellschaft her“, sondern unmittelbar aus den Erfordernissen der kindlichen Entwicklung heraus bestimmen.^[15] Seine Auffassung dieser Erfordernisse ergibt sich aus seinen anthropologischen Hypothesen. Dies sind insbesondere die Lehren von der Drei- und Viergliederung des Menschen und die Temperamentenlehre.

Die *Dreigliederung des Menschen* in Geist, Seele und Leib und die Einteilung der Seelenfähigkeiten in Denken, Fühlen und Wollen zieht im pädagogischen Bereich die Forderung zur gleichberechtigten Schulung von „Denken, Fühlen und Wollen“ nach sich.^[16]

Die *Viergliederung des Menschen* beschreibt neben dem physischen Körper drei weitere „Wesensglieder“ des Menschen, die nur übersinnlich wahrnehmbar sind. Der Ätherleib sei Träger der Wachstumskräfte, der Astralleib Träger des Seelenlebens und das Ich ein unsterblicher, geistiger Kern im Menschen. Jedes dieser Glieder verlässt zu einem bestimmten Zeitpunkt des Lebens seine übersinnliche Hülle, werde also „geboren“, wie der physische Leib geboren wird, indem er die leibliche Hülle der Gebärmutter verlässt. Diese übersinnlichen Geburten erfolgten in Abständen von sieben Jahren, weshalb die anthroposophische Anthropologie die Entwicklung des Kindes in Jahrsiebte einteilt.

Für die Schulzeit, die ungefähr die Altersspanne von 7 bis 18 Jahren umfasst, sind das zweite und das dritte Jahrsiebt maßgeblich:

- Die Geburt des Ätherleibes (Beginn des 2. Jahrsiebts) zeigt sich, so Steiner, durch den Zahnwechsel. Nachdem das Kind bislang durch „Nachahmung und Vorbild“^[17] gelernt habe, lerne es nun durch „Nachfolge und Autorität“.^[17] Damit einher geht eine verstärkte Ausbildung der seelischen Kräfte des Lernens, insbesondere der bildhaften Phantasie und des Gedächtnisses.

- Die Pubertät markiert die Geburt des Astralleibes (Beginn des 3. Jahrsiebts). Nun geht es um die Entfaltung der eigenen „Urteilskraft“ und „den freien Verstand“.^[18] Das kausale Denken in abstrakten Begriffen prägt sich aus.

Für Waldorflehrer hält Steiner außerdem die Kenntnis der *Temperamentenlehre* in der von ihm entwickelten Fassung für unabdingbar.^[19] Sie teilt, wie ihre griechische Vorläuferin, die Menschen in vier Grundtypen – Sanguiniker, Phlegmatiker, Melancholiker und Choleriker – ein, wobei in der Regel Mischformen dieser Typen auftreten.

3. пересказ <http://de.wikipedia.org/wiki/Waldorfschule>

Konstitution

Jede Waldorfschule ist eine autonome Organisation, welche durch *kollegiale Selbstverwaltung* durch Eltern und Lehrer gemeinsam, das heißt ohne eine [Direktion](#) im üblichen Sinne, geleitet wird. Pädagogische und organisatorische Entscheidungen trifft die wöchentliche *Lehrerkonferenz*, an der auch der Geschäftsführer und der Schularzt teilnehmen. Spezielle Arbeitsfelder werden an kleinere Personengruppen innerhalb des Kollegiums delegiert (z. B. Baukreis, Finanzkreis oder Festkreis). Wirtschaftlich verantwortlich ist der Vorstand des Trägervereins, der Aufgaben einer [Geschäftsführung](#) übertragen kann. [Schulträger](#) ist zumeist ein [Verein](#), dessen Mitglieder Eltern und Lehrer sein können.

Die Waldorfschulen sind in Deutschland im [Bund der Freien Waldorfschulen e.V.](#) organisiert, der sich als [föderativer](#) Zusammenschluss begreift und in die Autonomie der einzelnen Schulen praktisch nicht eingreift. Als Markenrechtsinhaber hat er aber Einfluss auf die Verwendung des „Waldorf“-Namens und kann sie gegebenenfalls untersagen.^[37] Neugründungen werden nicht von zentraler Stelle aus geplant, sondern basieren auf privaten Initiativen von Eltern oder Erziehern,^[38] deren Beratung der Bund übernimmt, sowohl national als auch international.^[39]

Die Autonomie bewirkt eine starke, individuelle Profilierung der Schulen.^[40] Aussagen, die auf eine Waldorfschule zutreffen, gelten für eine andere unter Umständen nicht, weil jede Schule ihr Konzept selbst erarbeitet.

Der weltweiten Waldorfbewegung gehören eine Reihe von länderübergreifend arbeitenden [Gremien](#) mit jeweils verschiedenen Aufgabenfeldern an. Dazu gehören die *Pädagogische Sektion am Goetheanum*, das *European Council for Steiner Waldorf Education (ECSWE)* und die *Internationale Assoziation für Waldorfpädagogik in Mittel-, Osteuropa und weiter östlich liegenden Ländern (IAO)*.

Приложение 2

В КФУ ведется подготовка аспирантов по 14 отраслям (86 специальностям). Работа с оригинальными текстами по специальности предусматривает специализированную направленность языковой подготовки аспирантов.

13.00.00 Педагогические науки

Исследование проблем философии образования, педагогической антропологии, методологии педагогики, теории педагогики, истории педагогики и образования, этнопедагогики, сравнительной педагогики и педагогического прогнозирования. Разработка теоретико-методологических основ теории, методики и технологии предметного образования (обучения, воспитания, развития) в разных образовательных областях, на всех уровнях системы образования в контексте отечественной и зарубежной образовательной практики. Области исследований и разработок отражают основные структурные компоненты научной отрасли "Теория и методика предметного образования", определяют перспективы ее развития, ориентированы на разрешение актуальных проблем предметного образования. вопросы профессионального обучения, подготовки, переподготовки и повышения квалификации во всех видах и уровнях образовательных учреждений, предметных и отраслевых областях, включая вопросы управления и организации учебно-воспитательного процесса, прогнозирования и определения структуры подготовки кадров с учетом потребностей личности и рынка труда, общества и государства.